

基督教倫敦華人信義會



聖誕後第一主日
崇拜程序表
First Sunday after Christmas
Order of Worship

LONDON CHINESE LUTHERAN CHURCH

c/o The American International Church,

79A Tottenham Court Road,

London, W1T 4TD

聯絡：鄧偉健傳道 電話：07734051601

www.LondonChineseChurch.com

主日崇拜禮儀

預備禮

進堂詩 THE ENTRANCE HYMN

(眾立 Stand)

頌主聖詩 113 《快樂聖誕今又來臨》

Hymns Of Praise 113 《The Bells of Christmas Chime Once More》

宣召 INVOCATION

(眾立 Stand)

主禮：你們要讚美耶和華！從天上讚美耶和華，在高處讚美他！他的眾使者都要讚美他！他的諸軍都要讚美他！日頭月亮，你們要讚美他！放光的星宿，你們都要讚美他！天上的天和天上的水，你們都要讚美他！
奉聖父、聖子、聖靈的名！阿們！

L: Praise the Lord! Praise the Lord from the heavens; praise him in the heights! Praise him, all his angels; praise him, all his host! Praise him, sun and moon; praise him, all you shining stars! Praise him, you highest heavens, and you waters above the heavens!

In the Name of the Father, Son, and Holy Spirit, Amen!

認罪 CONFESSION OF SIN

(眾立 Stand)

主禮：基督--世界之光，已經來臨，並驅除我們內心的黑暗，讓我們在祂的榮光中省察自己，並承認我們對上帝和鄰舍的過錯。

L: As we come into the presence of God let us take a moment to examine ourselves.
~~~~ 靜默片刻 承認過犯 ~~~~~

會眾：永生的上帝，我們生性軟弱、愚昧，明知故犯：在思想、言語和行為上，常常得罪了祢，辜負了祢的愛，並玷污了祢在我們裡面的神聖形像。我們都懷着歉疚、羞愧和懊悔的心，求祢因祢獨生兒子耶穌基督的緣故，饒恕我們，領我們脫離黑暗，做祢光明的子女。阿們。

C: Most merciful God, we confess that we are in bondage to sin and cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. For the sake of your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your holy name. Amen.

### 宣赦 THE ABSOLUTION

(眾立 Stand)

主禮：凡誠心悔改的，主必赦免；願全能的上帝憐憫你們，饒恕你們，增加你們行善的力量，保守你們進入永生。

L: In the mercy of almighty God, Jesus Christ was given to die for us, and for his sake God forgives us all our sins. To those who believe in Jesus Christ he gives the power to become the children of God and bestows on them the Holy Spirit.

### 讚美詩 THE HYMN OF PRAISE

(眾立 Stand)

頌主聖詩 90 《普世歡騰！救主下降》

Hymns Of Praise 90 《Joy to the World, the Lord Is Come》

頌主聖詩 427 《感謝神》

Hymns Of Praise 427 《Thanks to God》

### 彼此問安 THE PEACE

(眾立 Stand)

### 當日禱文 PRAYER

(眾坐 Sit)

## 聖道禮

### 讀經 THE READINGS

(眾坐 Sit)

以賽亞書 Isaiah 63:7-9

希伯來書 Hebrews 2:10-18

唱詩 HYMN (眾坐 Sit)  
頌主新詩 17 《馬槽裡的聖嬰》  
New Hymns Of Praise 17 《Holy Child within the Manger》

福音引題 THE GOSPEL OF THE DAY (眾立 Stand)  
馬太福音 Matthew 2:13-23

講道 THE SERMON (眾坐 Sit)  
講題：危難中的應許  
經文：馬太福音 Matthew 2:13-23

## 回應禮

回應詩 HYMN OF RESPONSE (眾坐 Sit)  
《誰曾應許》

認信 DECLARATION OF OUR FAITH (眾立 Stand)  
《使徒信經》

我信上帝，全能的父，創造天地的主。  
我信耶穌基督，上帝的獨生子，我們的主；因著聖靈成孕，從童女馬利亞所生；  
在本丟彼拉多手下遇難，被釘在十字架上，死了，葬了；下到陰間；第三天從死  
裏復活；後升天，坐在無所不能的父上帝的右邊；將來要從那裏降臨，審判活  
人、死人。  
我信聖靈；一聖基督教會，聖徒相通；罪得赦免；肉身復活；並且永生。阿們。

《The Apostles' Creed》

I believe in God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and in Jesus Christ,  
his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into  
hell. On the third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at  
the right hand of God the Father Almighty, from there He shall come to judge the living  
and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of  
saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.  
Amen.

奉獻 THE OFFERING (眾坐 Sit)  
代禱 INTERCESSION (眾坐 Sit)

## 聖餐禮

聖餐詩 HYMN (眾坐 Sit)  
頌主聖詩 265 《主滿足飢渴慕義心》  
Hymns Of Praise 265 《Gift of Finest Wheat》

預謝文 THE PREFACE (眾立 Stand)  
聖哉頌 THE SANCTUS (眾立 Stand)

|              |                                            |
|--------------|--------------------------------------------|
| 聖哉，聖哉，聖哉，    | Holy, holy, holy.                          |
| 全能的上帝，       | Lord God of power and might.               |
| 祂的榮光充滿了全地，   | Heav'n and Earth are full of Your glory,   |
| 和散那歸於至高者，    | Hosanna in the highest,                    |
| 奉主名來的是應當稱頌的。 | Blessed is He who comes in the name of the |
| 和散那歸於至高者。    | Lord our God.                              |
|              | Hosanna in the highest.                    |

祝餐 THE WORDS OF INSTITUTION (眾立 Stand)

## 主禱文 THE LORD'S PRAYER

(眾立 Stand)

我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

## 羔羊頌 THE AGNUS DEI

(眾立 Stand)

上帝的羔羊，  
祢是除去世人罪孽的，  
求憐憫我們。  
上帝的羔羊，  
祢是除去世人罪孽的，  
求憐憫我們。  
上帝的羔羊，  
祢是除去世人罪孽的，  
求賜我們平安。

Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Have mercy on us.  
Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Have mercy on us.  
Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Grant us peace.

## 召請 THE INVITATION

(眾立 Stand)

## 施餐 THE DISTRIBUTION

(眾立 Stand)

## 稱謝禱文 THE PRAYER OF THANKS

(眾立 Stand)

## 三一頌 DOXOLOGY

(眾立 Stand)

讚美上帝為萬福本；  
天下生靈讚美主名；  
天上萬軍讚美同聲；  
讚美聖父、聖子、聖靈。  
阿們。

Praise God from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host!  
Praise Father, Son and Holy Ghost!  
Amen.

## 差遣禮

### 祝福 THE BENEDICTION

(眾立 Stand)

### 三疊阿們 THREE FOLD AMEN

(眾立 Stand)

### 差遣 THE DISMISSAL

(眾立 Stand)

### 散會詩 THE CLOSING HYMN

(眾立 Stand)

頌主新詩 44 《去吧！蒙恩福的兒女》

New Hymns Of Praise 44 《Go, My Children, with My Blessing》

### 家事報告 ANNOUNCEMENT

請看投影片 Please refer to the screen (眾坐 Sit)

### 默禱散會 SILENCE PRAYER

(眾坐 Sit)